

CITVALODU ĪPAŠVĀRDU ATVEIDE

Dens Dimiņš

Ieteikumi albāņu īpašvārdu atveidei latviešu valodā

Albāņu valoda

Albāņu valoda (*shqip, gjuha shqipe, arī arbërisht*) pieder pie indoeiropiešu valodu saimes albanoīdu valodu apakšsaimes, un tā pārstāv paleoalbāņu valodu grupu. Tai nav tieši radniecīga neviena no mūsdienu indoeiropiešu valodām.

Tā ir oficiālā valoda Albānijā un Kosovā, viena no oficiālajām valodām Ziemeļmaķedonijā un Melnkalnē, kā arī atzīta minoritātes valoda Itālijā, Horvātijā, Rumānijā un Serbijā.

Pastāv uzskats, ka ir apmēram 7,5 miljoni albāņu valodas kā dzimtās valodas lietotāju (2017. gada dati). (Rusakov 2017) No tiem lielākā daļa dzīvo Albānijā, Kosovā un Ziemeļmaķedonijā, bet ir arī runātāji Melnkalnē, Itālijā, Grieķijā, Rumānijā, Serbijā un citur.

Grieķijā kopš viduslaikiem ir vēsturiska albāņu kopiena, kas runā senā par arvanitu dialektu (*αρβανίτικα*) sauktā valodā, turklāt tur, īpaši Grieķijas ziemeļos, mīt aptuveni pusmiljons nesen ieradušos albāņu imigrantu. Itālijas dienvidos 14.–18. gadsimtā izveidojusies vēsturiska albāņu diaspora, kas sevi sauc par arbreshiem (*arbëreshë*) vai arbnešiem (*arbëneshtë*). Kopā ar neseniem imigrantiem albāniski runājošo iedzīvotāju daļa Itālijā sasniedz ap pusmiljonu, un albāņu valoda ir otrā izplatītākā mazākumtautības valoda Itālijā pēc rumāņu valodas. Arī Vācijā, Šveicē un Austrijā dzīvo ievērojams skaits albāņu un kosovāru (Kosovas albāņu).

Alfabēts

Albāņu literārajā valodā, kas izveidota uz tosku dialekta bāzes (sk. tālāk sadaļā „Dialekti”), izmanto latīņu alfabētu ar diakritiskajām zīmēm un digrafus. Tajā ir 36 burti un burtkopas:

A a, B b, C c, Ç ç, D d, Dh dh, E e, Ë ë, F f, G g, Gj gj, H h, I i, J j, K k, L l, Ll ll, M m, N n, Nj nj, O o, P p, Q q, R r, Rr rr, S s, Sh sh, T t, Th th, U u, V v, X x, Xh xh, Y y, Z z, Zh zh.

Albāņu valodas burtu un burtkopu atbilstes latviešu valodā

Burts vai burtkopa	Starptautiskais fonētiskais alfabēts (turpmāk – IPA)	Atbilstme latviešu valodā	Albāņu personvārds	Atveide latviešu valodā
A a	[a]	a	<u>A</u> gron	<u>A</u> grons
B b	[b]	b	<u>B</u> esim	<u>B</u> esims
C c	[ts]	c	<u>C</u> amaj	<u>C</u> amajs
Ç ç	[tʃ]	č	<u>Ç</u> elik	<u>Ç</u> eliks
D d	[d]	d	<u>D</u> ard <u>a</u> n	<u>D</u> ard <u>a</u> ns
Dh dh	[ð]	d	<u>D</u> helkor	<u>D</u> eļkors
E e	[e]	e	<u>E</u> mina	<u>E</u> mina
Ë ë	[ə] – (vārda beigās)	e ¹ – (vārda beigās)	<u>Ë</u> ndërrjeta Pjetë <u>r</u>	<u>E</u> nderjeta Pjetrs
F f	[f]	f	<u>F</u> lora	<u>F</u> lora
G g	[g]	g	<u>G</u> entiana	<u>G</u> entiana
Gj gj	[ɟ]	ģ	<u>G</u> jergj	<u>G</u> erģs
H h	[h]	h	<u>H</u> ana	<u>H</u> ana
I i	[i]	i	<u>I</u> lir	<u>I</u> lirs
J j	[j]	j	<u>J</u> on	<u>J</u> ons
K k	[k]	k	<u>K</u> ujtim	<u>K</u> ujtims
L l	[l]	ļ	<u>L</u> uan	<u>L</u> uans
Ll ll	[ɬ]	l	<u>L</u> lazar	<u>L</u> azars

¹ Šo rumāņu un bulgāru valodas skaņu latviešu valodā ieteikts atveidot ar /a/. Tomēr to pašu albāņu valodas skaņu tradicionāli atveido ar /e/, jo tās skanējums fonētiski ir „tuvāks” e skaņai. Akustiskajā fonētikā rumāņu /ă/ F1 ir zemāks (tuvāks /a/) nekā albāņu /e/ gadījumā. Albāņu /ë/ atveide ar latviešu /e/ ir arī rakstībai tuvākā varianta izvēle, kā to paredz Ministru kabineta 2004. gada 2. marta noteikumu Nr. 114 „Noteikumi par personvārdu rakstību un lietošanu latviešu valodā, kā arī to identifikāciju” 55. punkts.

Burts vai burtkopa	Starptautiskais fonētiskais alfabēts (turpmāk – IPA)	Atbilde latviešu valodā	Albāņu personvārds	Atveide latviešu valodā
M m	[m]	m	<u>M</u> imoza	<u>M</u> imoza
N n	[n]	n	<u>N</u> dermir	<u>N</u> dermirs
Nj nj	[ɲ]	ņ	<u>N</u> jomzak	<u>N</u> omzaks
O o	[o]	o	<u>O</u> keta	<u>O</u> keta
P p	[p]	p	<u>P</u> etrit	<u>P</u> etrīts
Q q	[c]	ķ	<u>Q</u> asim	<u>Ķ</u> asims
R r	[r]	r	<u>R</u> exhep	<u>R</u> edžeps
Rr rr	[r]	r	<u>R</u> rezag	<u>R</u> ezags
S s	[s]	s	<u>S</u> amir	<u>S</u> amirs
Sh sh	[ʃ]	š	<u>S</u> hpëtim	<u>Š</u> petims
T t	[t]	t	<u>T</u> euṭa	<u>T</u> euṭa
Th th	[θ]	t	<u>T</u> hëllëza	<u>T</u> eleza
U u	[u]	u	<u>U</u> rtan	<u>U</u> rtans
V v	[v]	v	<u>V</u> josa	<u>V</u> josa
X x	[dz]	dz	<u>X</u> ixëllim	<u>D</u> zidzelims
Xh xh	[dʒ]	dž	<u>X</u> hemal	<u>D</u> žemaļs, * <u>D</u> žemals ²
Y y	[y]	i u (<i>austrumnieku vārdos</i>)	<u>Y</u> llka Abd <u>y</u> l	<u>I</u> lka *Abd <u>u</u> ls
Z z	[z]	z	<u>Z</u> ulma	<u>Z</u> uļma
Zh zh	[ʒ]	ž	<u>Z</u> hanna	<u>Ž</u> anna

² Vietām piedāvātas alternatīvas formas vai jau tradicionāli atveides varianti, kas apzīmēti ar zvaigznīti.

Par albāņu valodas fonētiku

Albāņu valodas fonētika ir samērā sarežģīta. Albāņu literārajā valodā nav garu patskaņu, lai arī pozicionāli tie var pagarināties. Gegu dialektā (sk. tālāk sadaļu „Dialekti”) ir gari un arī nazāli patskaņi, ko rakstos apzīmē ar jumtiņu (^) virs burta (*â, û* utt.). Teorētiski uzsvars var būt uz jebkuras zilbes. Ja ir vārds ar sufiksu, bieži vien uzsvars ir uz vārda celma (*mâl-i* ‘kalns’, *mâj-tas* ‘pa kreisi’; bet *shqip-târ* ‘albāņu’, *fill-îm* ‘sākums’, *krahin-ór* ‘provinciāls’). Ja ir tikai celms, uzsvars var būt uz pēdējās zilbes (*dembél* ‘slinks’, *qytét* ‘pilsēta’). Vīriešu dzimtes vārdi, kuriem nenoteiktās formas galotnē ir *-ër*, skaņu *ë* atveidē zaudē, ja tā nesaglabājas noteiktajā formā, piemēram, *Sandër, Sandri* – *Sandrs* (par nenoteiktajām un noteiktajām formām sk. tālāk). Uzsvara vieta rakstos netiek norādīta.

Mūsdienu albāņu literārajā valodā (nešķirot garumu) ir septiņi patskaņi, ko IPA attēlo šādi:

Artikulācijas veids	Priekšējās rindas		Centrāli	Aizmugurējās (pakaļējās) rindas	
	nenopaļoti	noapaļoti	nenopaļoti	nenopaļoti	noapaļoti
augsta pacēluma	i	y			u
vidēji augsta pacēluma					
vidēji zema pacēluma	e		ə		o
zema pacēluma			a		

Atbilstība albāņu grafēmām, ja IPA simbols atšķiras: *ë* [ə], *y* [i]/[u].

Albāņu valodā ir daudz divskaņu, ko veido uzsvērts patskanis ar puspatskaņiem [i], [u] vai [y], piemēram, [ye], [ai], [ei], [əi], [oi], [ui], [yi] un [ij], [ia], [ie], [ji], [io], [iu]; [au], [eu], [yu], [ou] un [ua], [ue], [uo] un [ui].

Šos divskaņus latviski atveido attiecīgi:

[ai]	/ai/	[ie]	/ie/ vai /je/ (vārda sākumā)	[ye]	/je/
[ei]	/ei/	[ij]	/ij/	[yu]	/ju/
[əi]	/ei/	[io]	/io/ vai /jo/ (vārda sākumā)	[ou]	/ou/
[oi]	/oi/	[iu]	/iu/ vai /ju/ (vārda sākumā)	[ua]	/ua/
[ui]	/ui/	[au]	/au/	[ue]	/ue/
[ij]	/ij/	[eu]	/eu/	[uo]	/uo/
[ia]	/ia/ vai /ja/ (vārda sākumā)	[yi]	/ji/	[ui]	/ui/

Mūsdienu albāņu literārajā valodā ir šādi 29 līdzskaņi un divi alofoni (ieņķiekavās), kā arī viens glotālais slēgums (IPA):

Artikulācijas veids	Artikulācijas vieta								
	Lūpeni/ bilabiāli	Labiodentāli	Apikāli dentāli	Dentāli / alveolāri	Alveolāri	Palatāli alveolāri, koronāli	Mikstās aukslējas, palatāli	Cietās aukslējas, velāri	Balss saites, glotāli, laringāli
eksplozīvs slēdenis (troksnenis)	p			t			c	k	ʔ
	b			d			ɟ	g	
spraudzenis, afrikāta		f			ts	tʃ		h	
		v			dz	dʒ			
šņācenis, spirants			θ	s		ʃ			
			ð	z		ʒ			
nazāls slēdenis (nāsenis)	m				n		ɲ		<ŋ>
spraudzenis (laterāls)				t̪	ɭ				
spraudzenis (vibrants)					r				
	monovibrants garš / intensīvs				r				
puspatskaņi	<w>					j			

Atbilstība albāņu grafēmām, ja IPA simbols atšķiras: ʧ [tʃ], dh [ð], gj [j], l [ɭ], ll [ʎ], nj [ɲ], q [c], r [r], rr [r̥], sh [ʃ], th [θ], xh [dʒ], zh [ʒ].

Albāņu valodā ir daudz latviešu valodas runātājiem nepierastu un sākotnēji šķietami neizrunājamu līdzskaņu kombināciju, piemēram, /dhr/, /zmbrr/, /zhdhj/, /çngj/, /rdhr/, /rrr/, /qr/, /ngj/, /mbll/, /nxj/, /gjt/ u. tml., kas izrunā tiek vienkāršotas, piemēram, *digjte* ['dicte] 'viņš dedzināja'. Pirms sufiksiem un galotnēs /è/ parasti neizrunā, īpaši gegu dialektā, piemēram, *punëtor* [pun'tor] 'strādnieks', *punë* [pun] 'darbs'.

Svarīgi paturēt prātā, ka, atveidojot albāņu valodas skaņas latviešu valodā, tiek meklēts kompromiss starp vārdu izrunu un rakstību (vārdu ortogrāfisko formu), kur vien iespējams, atveidi tuvinot rakstībai. Tas darīts tāpēc, lai īpašvārdus varētu identificēt (sk. argumentus par un pret fonētisko atveidi: Karkonens-Svensons 2003, 25–35). Piemēram, /y/ izruna atbilst [y], ko latīņalfabētiskās rakstības valodās pieņemts atveidot ar /i/, bet albāņu valodā ir daudz aizguvumu no turku un arābu valodas, no kurām to labāk tomēr atveidot ar /u/, tāpēc šajos gadījumos to vajag atveidot ar /u/, piemēram, *myfti* 'muftijs' (< no arābu *mufti* caur turku *müftü*). Grafēmas /q/ skaniskā atbilsme ir [c], ko no serbu valodas (kirilicā /ћ/, latīņu rakstā /ć/) pieņemts atveidot ar /č/, bet no albāņu valodas ieteicams atveidot ar /ķ/, piemēram, *Qosja* – Ķosja. Tikai slāvu izcelsmes uzvārdu izskaņā /q/ atveido ar /č/, piemēram, *Krasniq* – Krasničs. Gadījumos, kad iespējami varianti, ieteicams izvēlēties oriģinālvalodas rakstībai tuvāko variantu. Šajos priekšlikumos ņemtas vērā rakstos fiksētās albāņu īpašvārdu atveidē esošās tendences.

Īsi par albāņu valodas gramatiku

Albāņu valodai ir bagāta un arhaiska morfoloģiskā sistēma. Albāņu valodā lietvārdi un vietniekvārdi tiek deklinēti dzimtē, skaitlī un locījumos (nominatīvs, ģenitīvs, datīvs, akuzatīvs un ablatīvs, arī īpašas vokatīva formas). Ir noteiktais un nenoteiktais artikuls. Noteiktais artikuls parasti ir enklītisks, proti, pievienots aiz vārda kā sufikss, kas ir Balkānu valodām raksturīga iezīme. Ir divas dzimtes – vīriešu un sieviešu dzimte –, turklāt ir saglabāties arī neliels skaits senu nekatrās dzimtes vārdu, kas apzīmē nedzīvas būtnes. Dots locīšanas paraugs vīriešu personvārdam *Agrons* un sieviešu personvārdam *Artana* tikai vienskaitlī.

Vsk.	Vīr. dz., nenot.	Vīr. dz., not.	Siev. dz., nenot.	Siev. dz., not.
nominatīvs	një Agron	Agroni	një Artanë	Artana
ģenitīvs	i/e/të/së një Agroni	i/e/të/së Agronit	i/e/të/së/ një Artane	i/e/të/së Artanës
datīvs	një Agroni	Agronit	një Artane	Artanës
akuzatīvs	një Agron	Agronin	një Artanë	Artanën
ablatīvs	(prej) një Agroni	Agronit	(një) një Artane	Artanës
vokatīvs	o Agron!	o Agroni! (<i>retāk</i>)	–	o Artana!

Ģenitīvā albāņu lietvārdiem (un arī personvārdiem) parādās proklītiski atributīvi artikuli (*i*, *e*, *tē* un *sē*), kas saskaņojas ar iepriekšējo nominālās vārdkopas komponentu, resp.,

- 1) ja ģenitīvs paskaidro vārdu nominatīvā:

libri i Agronit = grāmata (vīr. dz. not.) *i* + Agrona 'Agrona grāmata'

shtëpia e Agronit = māja (siev. dz. not.) *e* + Agrona 'Agrona māja'

miqtë e Agronit = draugi (vīr. dz. daudzsk. not.) *e* + Agrona '[konkrēti] Agrona draugi'

disa miq të Agronit = daži (nenot. vietniekv.) + draugi (vīr. dz. daudzsk. nenot.) *të* + Agrona 'daži Agrona draugi'

- 2) ja ģenitīvs paskaidro citu ģenitīvu:

kopertina e librit të Agronit = vāks (siev. dz. not.) *e* + grāmata (vīr. dz. ģen. not.) *të* + Agrona 'Agrona grāmatas vāks'

çatia e shtëpisë së Agronit = jumts (siev. dz. not.) *e* + māja (siev. dz. ģen. not.) *së* + Agrona 'Agrona mājas jumts'.

Albāņu vietvārdi un personvārdi doti **nenoteiktajā** (bezartikula) **formā**. Vīriešu dzimtes lietvārdiem artikuls var būt *-i* vai *-u*, retāk *-ri*, *-a*, *-ja* (kad vārds beidzas ar patskani). Sieviešu dzimtes lietvārdiem noteiktais artikuls ir *-a* vai *-ja*.

Personvārds vai vietvārds (nenot. forma)	Personvārds vai vietvārds (not. forma)
Agron – Agrons (pv)	Agroni
Çelik – Čeljiks (pv)	Çeliku
Dhimitër – Dimitrs (pv)	Dhimitri
Kadare – Kadare (pv)	Kadareja
Eno – Eno (pv)	Enoja
Artanë – Artana (pv)	Artana
Lumturi – Ļumturi (pv)	Lumturia
Kanada – Kanāda (vv)	Kanadaja

Vokatīva formā lieto vokatīva partikulu (*o*, *more*, *bre*) un vīriešu dzimtes personvārdu **nenoteiktajā formā**: *O Idriz!* – Idriz!; *Bre Ardian!* – Eu, Ardian! Turpretim sieviešu dzimtes personvārds vokatīvā var parādīties arī **noteiktajā formā**: *O Drita!* – Drita! Virsrakstos parasti lieto nenoteikto formu: *Ismail Kadare*. Konkrēti atsaucoties uz zināmu personu, lieto noteikto formu: *E takova Ilirin sot* – Šodien satiku Iliru; *Iliri është një djalë i mirë* – Ilirs ir labs zēns.

Īpašības vārdi saskaņojas dzimtē un skaitlī, tiem var būt proklītikas (*i* – vīriešu dzimtes īpašības vārdiem, *e* – sieviešu dzimtes īpašības vārdiem, *tē* – daudzskaitlī). Saliktiem un nesenākiem īpašības vārdiem nav proklīniku. Dažkārt īpašības vārdu proklītikas parādās apdzīvotu vietu nosaukumos: *Drini i Zi* – Melnā Drina; *Hočē e Madhe* – Hočemade.

Dialekti

Albāņu valodā ir divi lieli dialekti – tosku (*toskē*) dialekts dienvidos un gegu (*gegē*) dialekts Albānijas ziemeļos, kā arī Kosovā un Ziemeļmaķedonijā. Ģeogrāfiski lielāks izplatības areāls ir ziemeļu dialektam, tomēr literārā valoda veidota uz dienvidu dialekta bāzes. Dialektu robeža ir Škumbinas upe (*Shkumbin* jeb *Shkumbī*). Tosku dialekta atzaram pieder arbresu (Itālijā) un arvanitu (Grieķijā) dialekts. Šajos dialektos ir saglabājušās arhaiskas iezīmes. Kosova un Ziemeļmaķedonija ir gegu dialekta zona, bet arī tur rakstos lieto literāro valodu. Gegu dialekts ir fonētiski un morfoloģiski sarežģītāks, tajā ir vairāk skaņu (gari patskaņi, nazāli patskaņi, īpatnēji divskaņi), kā arī plašāks formu klāsts (infinitīvs, īpaši atgriezeniskie vietniekvārdi). Gegu dialektu no tosku dialekta atšķir fonētika, leksika, īpaši rotacisma (*n* pārvēršanās par *r* starp patskaņiem) neesamība, piemēram, vārds *vīns* ir *veṇa* (gegu dialektā) un *veṛa* (tosku dialektā).

Nozīmīgāko albāņu vietvārdu un to latvisko atveidojumu saraksts

Raksta turpinājumā tabulā norādīti nozīmīgākie vietvārdi Albānijā, Kosovā un Ziemeļmaķedonijā – trijās valstīs, kur albāņu valoda ir visvairāk izplatīta un kur ir albāņu cilmes nosaukumi. Ja paralēli tiek lietots slāvu nosaukums, norādīts arī tas. Nedaudz doti arī albāņu nosaukumi Grieķijā un Itālijā.

Albānija administratīvi tiek dalīta 12 apgabalos (*qarkos*, *qark*) un 61 kopienā jeb rajonā (*bashki*).³

Kosova administratīvi tiek dalīta septiņos rajonos (*rajoni*) un 30 komūnās (*komunë*).⁴ Kosovas toponīmi tabulā apzīmēti ar „K”.

³ Likums *Ligji Nr. 115/2014 për ndarjen administrativoterritoriale të njësive të qeverisjes vendore në Republikën e Shqipërisë*, 31.07.2014.

⁴ Likums *Ligji Nr. 03/I-040 për vetëqeverisjen lokale*, 04.06.2008.

Ziemeļmaķedonija administratīvi tiek dalīta astoņos reģionos (*peзуон, rajon*) un 80 kopienās (*општина, bashki*).⁵ Albāņi dzīvo Skopjē un atsevišķās kopienās, kas norādītas tabulā. Ziemeļmaķedoniešu toponīmi apzīmēti ar „M”.

Albānijas toponīmi nav īpaši apzīmēti, tātad tabulā iekļautie nosaukumi bez apzīmējuma „K” vai „M” ir no Albānijas.

Albāņu nosaukumi ir arī citur, tabulā iekļauti nedaudzi ar Grieķijas (arvanitu, apzīmējums „Arv”) un Itālijas teritoriju (arbrešu, apzīmējums „Arb”) saistītie vietvārdi.

Vietvārdi gramatizēti pēc latviešu valodas tradīcijām – pilsētas, rajoni, ciemi, kopienas, komūnas, ūdenskrātuves, salas, virsotnes, upes lielākoties atveidotas sieviešu dzimtē. Upes un reizēm kalni parādās ar noteikto artikulu. Ir arī nelokāmi vietvārdi.

Daļa nosaukumu atrodami „Lielajā pasaules atlantā” (Turlajs 2008), kur sniegtā atveide ir samērā konsekventa. Atlantā sniegtās nelokāmās formas ar *-i* vai *-u* uzskatāmas par novecojušām.

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Albanik (<i>serbu</i> Leposavić)	<i>p, ko, K</i>	Albanika (Leposaviča)
Alpet Shqiptare	<i>k, A, K</i>	Albānijas Alpi
Artanë	<i>p, ko, K</i>	Artana
Bajram Curri	<i>p</i>	Bajramcura
Ballsh	<i>p</i>	Balša
Berat	<i>p, r</i>	Berata
Bilisht	<i>p</i>	Biljšta
Bistra	<i>k, K</i>	Bistra (<i>virsoṭne</i>)
Bjeshket e Junikut	<i>k, K</i>	Bješket e Junikuts
Bogdash	<i>k, K</i>	Bogdaša (<i>virsoṭne</i>)
Borsh	<i>c</i>	Borša
Brodec	<i>c, K</i>	Brodeca
Bulqizë	<i>p</i>	Bulķiza
Burim	<i>p, ko, K</i>	Burima
Burrel	<i>p</i>	Bureļa

⁵ Likums Закон за територијалната организација на локалната самоуправа во Република Македонија („Службен весник на Република Македонија” бр. 55/2004, 12/2005, 98/2008 и 106/2008), 15.08.2004.

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Bushat	<i>c</i>	Bušata
Butrint	<i>zr</i>	Butrinta
Carralevë	<i>c, K</i>	Caraleva
Cërrik	<i>p</i>	Cerika
Çikë	<i>k</i>	Čiks (<i>kalns</i>), Čika (<i>virsoņe</i>)
Çorovodë	<i>p</i>	Čorovoda
Dajti	<i>k</i>	Dajts
Dardanë	<i>p, ko, K</i>	Dardana
Dečan	<i>p, ko, K</i>	Dečana
Delvinë	<i>p</i>	Deļvina
Devolli	<i>u</i>	Devola
Dhërmi	<i>c</i>	Dermija
Dibër	<i>r</i>	Dibra
Divjakë	<i>p</i>	Divjaka
Drenas	<i>p, ko, K</i>	Drenasa
Drini	<i>u</i>	Drina
Drini i Bardhë	<i>u, A, K</i>	Baltā Drina
Drini i Zi	<i>u</i>	Melnā Drina
Durrës	<i>p, r</i>	Duresa
Elbasan	<i>p, r</i>	Elbasana
Ermionë (<i>grieķu</i> Ερμιόνη/ <i>Ermióni</i>)	<i>c, Arv</i>	Ermiona (<i>Ermione</i>)
Ersekë	<i>p</i>	Erseka
Erzeni	<i>u</i>	Erzena
Fani	<i>u</i>	Fana
Ferizaj	<i>p, r, K</i>	Ferizaja
Fier	<i>p, r</i>	Fiera
Fierzë	<i>p</i>	Fierza
Finiq	<i>p</i>	Finiķe
Fushë Kosova (<i>serbu</i> Kosovo Polje)	<i>p, ko, K</i>	Fuškosova (<i>Kosovo Poļe</i>)
Fushë-Arrëz	<i>p</i>	Fuše Areza
Fushë-Krujë	<i>c</i>	Fuše Kruja
Gjadër	<i>c</i>	Ģadra
Gjakovë	<i>p, r, K</i>	Ģakova

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Gjeravica	<i>k, K</i>	Ģeravica (<i>virsoṭne</i>)
Gjilan	<i>p, r, K</i>	Ģiļana
Gjirokastër	<i>p, r</i>	Ģirokastra
Golem	<i>c</i>	Goļema
Gostivar (<i>maķedoniešu</i> Гостивар)	<i>p, M</i>	Gostivara
Gramoz	<i>k</i>	Gramozs (<i>kalns</i>), Gramoza (<i>virsoṭne</i>)
Gramsh	<i>p</i>	Gramša
Guri i Kuq	<i>k, K</i>	Guri i Kuķa (<i>virsoṭne</i>)
Guri i Zi	<i>k</i>	Guri i Zi (<i>virsoṭne</i>)
Gusan	<i>k, K</i>	Gusana (<i>virsoṭne</i>)
Hajla	<i>k, K</i>	Hajļa (<i>virsoṭne</i>)
Himarë	<i>p, c</i>	Himara
Hoçë e Madhe	<i>c, K</i>	Hočemade
Hora e Arbëreshëvet (<i>itāļu</i> Piana degli Albanesi)	<i>c, Arb</i>	Horaearberešveta (Pjanadeljialbanēzi)
Ibër	<i>u, K</i>	Ibra
Istog	<i>p, K</i>	Istoga
Jabllanica	<i>k</i>	Jablanica
Jalë	<i>c</i>	Jaļa
Kaçanik	<i>p, ko, K</i>	Kačanika
Kamenicë (<i>arī</i> Dardanë)	<i>p, K</i>	Kamenica (Dardana)
Kamëz	<i>p</i>	Kamza
Kastriot (<i>arī</i> Obiliq)	<i>p, ko, K</i>	Kastriota (Obiļiķe)
Kavajë	<i>p</i>	Kavaja
Kazallveqi (<i>itāļu</i> Casalvecchio di Puglia)	<i>c, Arb</i>	Kazalveķe (Kazalveķjodipulja, Apūlijas Kazalveķjo)
Këlcyrë	<i>p</i>	Keļcira
Këmarini (<i>itāļu</i> Campomarino)	<i>c, Arb</i>	Kemarina (Kampomarīno)
Kepi i Bardhë	<i>k</i>	Kepi i Barda (<i>virsoṭne</i>)
Kërrabë	<i>c</i>	Keraba
Klinë	<i>p, ko, K</i>	Kļina
Klos	<i>p</i>	Kļosa
Koka e Kaqit	<i>k, K</i>	Koka e Kaķita (<i>virsoṭne</i>)

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Kolata e Keqe	<i>k</i>	Koļata e Keķe
Kolata e Mirë	<i>k</i>	Koļata e Mire
Konispol	<i>p</i>	Konispole
Kopaoniku	<i>k, K</i>	Kopaoniks
Koplik	<i>p</i>	Kopļika
Koprivnik	<i>k, K</i>	Koprivniks
Korabi	<i>k</i>	Korabi (<i>dsk.</i>) (<i>grēda</i>), Koraba (<i>virsoṭne</i>)
Korabi i Vogël	<i>k</i>	Mazā Koraba (<i>virsoṭne</i>)
Korçë	<i>p, r</i>	Korča
Koritnik	<i>k</i>	Koritniks
Koritniku	<i>k, K</i>	Koritnika (<i>virsoṭne</i>)
Kranidhi (<i>grieķu</i> Κρανίδι/ <i>Kranídi</i>)	<i>c, Arv</i>	Kranida (<i>Kranidi</i>) (<i>dsk.</i>)
Krastë	<i>p</i>	Krasta
Kropi (<i>grieķu</i> Κορωπί/ <i>Koropí</i>)	<i>c, Arv</i>	Kropa (<i>Koropi</i>) (<i>dsk.</i>)
Krrabë	<i>p</i>	Kraba
Krujë	<i>p</i>	Kruja
Krumë	<i>p</i>	Kruma
Ksamil	<i>c</i>	Ksamiļa
Kuçovë	<i>p</i>	Kučova
Kukës	<i>p, r</i>	Kukesa
Kumanovë (<i>maķedoniešu</i> Куманово/ <i>Kumanovo</i>)	<i>p, M</i>	Kumanova
Kurbnesh	<i>p</i>	Kurbneša
Laç	<i>p</i>	Ļača
Laguna e Karavastasë	<i>ez</i>	Karavastasas lagūna
Lefsina (<i>grieķu</i> Ελευσίνα/ <i>Elefsína</i>)	<i>c, Arv</i>	Ļefsina (<i>Eleusina</i>)
Leskovik	<i>p</i>	Ļeskovika
Levadhia (<i>grieķu</i> Λιβადειά/ <i>Livadjá</i>)	<i>c, Arv</i>	Ļevadja (<i>Livadja</i>)
Lezhë	<i>p, r</i>	Ļeža
Libohovë	<i>p</i>	Ļibohova
Librazhd	<i>p</i>	Ļibražda
Likovë (<i>maķedoniešu</i> Липково/ <i>Lipkovo</i>)	<i>c, M</i>	Ļikova (<i>Lipkova</i>)

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Lipjan	<i>p, ko, K</i>	Ļipjana
Liqeni i Butrintit	<i>ez</i>	Butrintas ezers
Liqeni i Fierzës	<i>ez</i>	Fierzās ezers
Liqeni i Ohrit (<i>maķedoniešu</i> Охридско Езеро / Ohridsko Ezero)	<i>ez, A, M</i>	Ohridas ezers
Liqeni i Prespës	<i>ez</i>	Prespas ezers
Liqeni i Prespës së vogël	<i>ez</i>	Mazais Prespas ezers
Liqeni i Shkodrës	<i>ez</i>	Škodras ezers
Llap	<i>u, K</i>	Lapa
Llapushnik	<i>c, K</i>	Lapušnika
Luboteni	<i>k, K</i>	Ļubotena (<i>virsoṭne</i>)
Lushnjë	<i>p</i>	Ļušņa
Maja Brijasit	<i>k</i>	Brijasa (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Hekurave	<i>k</i>	Maja e Hekurave (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Jezercit	<i>k</i>	Jezerca (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Popllukës	<i>k</i>	Popluka (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Ropës	<i>k, K</i>	Ropa (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Thatë	<i>k</i>	Tata (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Vjelakut	<i>k, K</i>	Vjeļaka (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Zezë	<i>k, K</i>	Zeza (<i>virsoṭne</i>)
Maja Grykat e Hapëta	<i>k</i>	Grikat e Hapeta (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Gusanit	<i>k</i>	Gusana (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Kësules së Priftit	<i>k, K</i>	Kesules se Priftita (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Kokërrithakës	<i>k</i>	Kokeritaka (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Radohimes	<i>k</i>	Radohima (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Rosit	<i>k</i>	Rosa (<i>virsoṭne</i>)
Maja e Shënikut	<i>k</i>	Šenika (<i>virsoṭne</i>)
Maja Visens	<i>k</i>	Visensa (<i>virsoṭne</i>)
Malet e Sharrit	<i>k, K</i>	Šari (<i>kalni</i>)
Maliq	<i>p</i>	Maļiķe
Malishevë	<i>c, K</i>	Maļiševa
Malishevë (<i>serbu</i> Mališevo)	<i>c, p, ko, K</i>	Maļiševa
Mamurras	<i>p, c</i>	Mamurasa

CITVALODU ĪPAŠVĀRDU ATVEIDE

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Mandrë (<i>grieķu Μάνδρα/Mándra</i>)	<i>c, Arv</i>	Mandra
Mariash	<i>k, K</i>	Mariaša (<i>virsoṭne</i>)
Mati	<i>u</i>	Mata
Memaliaj	<i>p</i>	Memāļiaja
Milot	<i>p, c</i>	Miļota
Mitrovicë (<i>serbu Kosovska Mitrovica</i>)	<i>p, r, K</i>	Mitrovica
Mokragorë	<i>k, K</i>	Mokragora
Morava e Binçës	<i>u, K</i>	Binčas Morava
Munxhufuni (<i>itāļu Montecilfone</i>)	<i>c, Arb</i>	Mundžufune (Montečilfone)
Murga	<i>k, K</i>	Murga (<i>virsoṭne</i>)
Orikum	<i>p</i>	Orikuma
Oshllak	<i>k, K</i>	Ošlaks (<i>kalns</i>), Ošlaka (<i>virsoṭne</i>)
Ostrvica	<i>k, K</i>	Ostrvica (<i>virsoṭne</i>)
Osumi	<i>u</i>	Osuma
Ovqinec	<i>k, K</i>	Ovķineca (<i>virsoṭne</i>)
Pançiq	<i>k, K</i>	Pançķe (<i>virsoṭne</i>)
Paskuqan	<i>c</i>	Paskuķana
Patos	<i>p</i>	Patosa
Pejë	<i>p, r, K</i>	Peja
Peqin	<i>p</i>	Peķina
Përrenjas	<i>p</i>	Perenjasa
Peshkopi	<i>p</i>	Pešķopija
Peskovi	<i>k, K</i>	Peskovija
Podujevë	<i>p, ko, K</i>	Podujeva
Pogled	<i>k, K</i>	Pogļeda (<i>virsoṭne</i>)
Pogradec	<i>p</i>	Pogradeca
Poliçan	<i>p</i>	Poljiçana
Prishtinë	<i>p, r, K</i>	Priština
Prizren	<i>p, r, K</i>	Prizrena
Pukë	<i>p</i>	Puka
Qefti (<i>itāļu Chieuti</i>)	<i>c, Arb</i>	Ķefta (Kjeuti)
Qeparo (<i>grieķu Κηπαρό/Kiparó</i>)	<i>c</i>	Ķeparoja (Kiparo)
Qerret	<i>c</i>	Ķereta

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Rahovec	<i>p, ko, K</i>	Rahoveca
Rogovë	<i>c, K</i>	Rogova
Roskovec	<i>p</i>	Roskoveca
Rrasa e Zhogit	<i>k, K</i>	Rasa e Žogita (<i>virsothe</i>) (o izrunā kā vārdā objekts)
Rrëshen	<i>p, c</i>	Rešena
Rrogozhinë	<i>p</i>	Rogožina
Rubik	<i>p</i>	Rubika
Sarandë	<i>p</i>	Saranda
Selenicë	<i>p</i>	Seļenica
Semani	<i>u</i>	Semana
Sëndahstina (<i>itāļu</i> Santa Cristina Gela)	<i>c, Arb</i>	Sendahstina (Santakristinadžela)
Sharr (<i>arī</i> Dragash)	<i>ko, K</i>	Šara (Dragaša)
Shën Gjergj (<i>itāļu</i> San Giorgio Albanese)	<i>c, Arb</i>	Šenģerģa (Sandžordžoalbanēze)
Shën Mitri Korone (<i>itāļu</i> San Demetrio Corone)	<i>c, Arb</i>	Šenmitrikorone (Sandemetriokorone)
Shën Sofia (<i>itāļu</i> Santa Sofia d'Epiro)	<i>c, Arb</i>	Šensofija (Santasofija d'Epiro)
Shëngjin	<i>c</i>	Šengina
Shijak	<i>p</i>	Šijaka
Shkëlzen	<i>k</i>	Škelzena (<i>virsothe</i>)
Shkodër	<i>p, r</i>	Škodra
Shkumbini	<i>u</i>	Škumbina
Shkup (<i>maķedoniešu</i> Скопје/Skopje)	<i>p, M</i>	Skopje (Škupa) ⁶
Shpata (<i>grieķu</i> Σπάτα/Spáta)	<i>c, Arv</i>	Špata (Spata)
Shtërpce (<i>serbu</i> Štrpce)	<i>p, ko, K</i>	Šterpce (Štrpce)
Shtime	<i>p, ko, K</i>	Štime
Shtiqën	<i>p</i>	Štiķena
Shulani i Radomirës	<i>k</i>	Šulani i Radomira
Sitnicë	<i>u, K</i>	Sitnica
Skënderaj (<i>serbu</i> Srbica)	<i>p, ko, K</i>	Skenderaja, Serbica

⁶ Nosaukums lietots tikai albāņu kopienā.

Albāņu valodā		Latviešu valodā
Skrapar	<i>r</i>	Skrapara
Spixa (<i>itāļu</i> Spezzano Albanese)	<i>c, Arb</i>	Spidza (Spedzanoalbanēze)
Streoc	<i>k, K</i>	Streoca (<i>virsoṭne</i>)
Strugē (<i>maķedoniešu</i> Струга/Struga)	<i>p, M</i>	Struga
Suharekē	<i>p, K</i>	Suhareka
Tepelenē	<i>p</i>	Tepeļena
Tetovē (<i>maķedoniešu</i> Тетово/Tetovo)	<i>p, M</i>	Tetova
Therandē	<i>p, ko, K</i>	Teranda
Tiranē	<i>p, r</i>	Tirāna
Trizinē (<i>grieķu</i> Τριζινία/Trizinia)	<i>c, Arv</i>	Trizina (Trizinija)
Tromedja (<i>bosniešu</i> Тromeџа/ Tromeđa, <i>ari</i> Trekufiri)	<i>k, K</i>	Tromedja (<i>virsoṭne</i>) (<i>ari</i> Tromeģa, Trekufirs)
Tropojē	<i>p</i>	Tropoja
Ura Vajgurore	<i>p</i>	Ura Vajgurore
Vau i Dejēs	<i>p</i>	Vauidejesa
Velipojē	<i>c</i>	Veļipoja
Vermoshi	<i>u</i>	Vermoša
Veternik	<i>k, K</i>	Veternika (<i>virsoṭne</i>)
Viti	<i>p, ko, K</i>	Vitija
Vjosa	<i>u</i>	Vjosa
Vlonar (<i>grieķu</i> Αυλωνάρι/Avlonári)	<i>c, Arv</i>	Vļonara (Avlonari)
Vlorē	<i>p, r</i>	Vļora
Vorē	<i>p</i>	Vora
Vragoli	<i>c, K</i>	Vragolija
Vrtop	<i>k, K</i>	Vrtopa (<i>virsoṭne</i>)
Vushtrri	<i>p, ko, K</i>	Vuštrija
Zhelinē (<i>maķedoniešu</i> Желино/Želino)	<i>c, M</i>	Želina (Želina)
Zhlebs	<i>k, K</i>	Žļebs (<i>kalns</i>), Žļeba (<i>virsoṭne</i>)
Zllakuqan	<i>c, K</i>	Zlakuķana
Zubin Potok	<i>p, ko, K</i>	Zubinpotoka
Zvečan	<i>p, ko, K</i>	Zvečana

Populārāko vīriešu un sieviešu priekšvārdu un uzvārdu saraksts

Vīriešu priekšvārdi

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Adil	Adiļs, *Adils
Afrim	Afrims
Agim	Agims
Agron	Agrons
Aidin	Aidins
Aleks	Aļekss, *Aleks
Altin	Aļtins, *Altins ⁷
Arben	Arbens
Arbër	Arbrs, *Arbers
Arianit	Arianits
Arif	Arifs
Artan	Artans
Asdren	Asdrens
Astrit	Astrits
Bardh	Bards
Bardhok	Bardoks
Bardhyl	Bardiļs
Barmal	Barmaļs
Bashkim	Baškims
Bato	Bato (<i>nelok.</i>)
Bekim	Bekims
Beni	Beni (<i>nelok.</i>)
Besart	Besarts
Besim	Besims
Betim	Betims
Bilbil	Biļbiļs
Bim	Bims
Blendi	Bļendi (<i>nelok.</i>)

⁷ Turku priekšvārds.

CITVALODU ĪPAŠVĀRDU ATVEIDE

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Blerim	Bļerims
Bogdan	Bogdans
Bujar	Bujars
Cen	Cens
Çelik	Čelīks
Çirim	Čīrimis
Dardan	Dardans
Dashamir	Dašamirs
Dedë	Deda (<i>datīvā -am</i>)
Dëfrim	Defrimis
Dhimitër	Dimitrs
Drini	Drini (<i>nelok.</i>)
Drinush	Drinušs
Drit	Drits
Dritan	Dritans
Durim	Durims
Erina	Erina (<i>datīvā -am</i>)
Eno	Eno (<i>nelok.</i>)
Enver	Envers
Erand	Erands
Ermal	Ermaļs
Erzen	Erzens
Etrit	Etrits
Faik	Faiks [a-i]
Fan	Fans
Fatbardh	Fatbards
Fatmir	Fatmirs
Fatos	Fatoss
Filip	Fīlīps, *Filips
Florian	Fļorians, *Florians
Gazmend	Gazmends
Genc	Gencs
Gent	Gents
Gentian	Gentians

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Gëzim	Gezims
Goni	Goni (<i>nelok.</i>)
Guri	Guri (<i>nelok.</i>)
Gjergj	Ģerģs
Gjikë	Ģika (<i>datīvā -am</i>)
Gjin	Ģins
Gjinush	Ģinušs
Halil	Haļiļs, *Halils
Halit	Haļīts
Hamza	Hamza (<i>datīvā -am</i>)
Harilla	Harila (<i>datīvā -am</i>)
Hasan	Hasans
Hekuran	Hekurans
Hysen	Hisens
Hyske	Hiske (<i>datīvā -em</i>)
Ismail	Ismail[s] [a-i], *Ismails [a-i]
Ismet	Ismets
Ilir	Iljirs, *Ilirs
Ilirian	Iljirians
Indrit	Indrits
Jani	Jani (<i>nelok.</i>)
Jetmir	Jetmirs
Jeton	Jetons
Jetush	Jetušs
Jon	Jons
Jonuz	Jonuzs
Kadri	Kadri (<i>nelok.</i>)
Kasem	Kasems
Kastriot	Kastriots
Kolë	Kola (<i>datīvā -am</i>)
Korab	Korabs
Koz	Kozs
Kozma	Kozma (<i>datīvā -am</i>)
Kreshnik	Krešniks

CITVALODU ĪPAŠVĀRDU ATVEIDE

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Kujtim	Kuitims
Kushtrim	Kuštrims
Lavdim	Ļavdims
Laze	Ļaze (<i>datīvā -em</i>)
Lekë	Ļeka (<i>datīvā -am</i>)
Leks	Ļekss
Liri	Ļiri (<i>nelok.</i>)
Lirim	Ļirims
Luan	Ļuans
Luftar	Ļuftars
Luftim	Ļuftims
Lulash	Ļuļāšs
Luli	Ļuļi (<i>nelok.</i>)
Lulzim	Ļuļzims
Llazar	Lazars, *Lācars
Llesh	Lešs
Malbor	Maļbors
Mali	Maļi (<i>nelok.</i>)
Malo	Maļo (<i>nelok.</i>)
Maqo	Maķo (<i>nelok.</i>)
Mark	Marks
Marko	Marko (<i>nelok.</i>)
Memo	Memo (<i>nelok.</i>)
Mendim	Mendims
Mentor	Mentors
Met	Mets
Mihal	Mihaļs
Milo	Miļo (<i>nelok.</i>)
Milosh	Miļošs, *Milošs
Mirash	Mirašs
Mirbardh	Mirbards
Miri	Miri (<i>nelok.</i>)
Mirian	Mirians
Mirush	Mirušs, Mīrušs

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Miti	Miti (<i>nelok.</i>)
Murat	Murats
Musa	Musa (<i>datīvā -am</i>)
Naim	Naims [a-i], *Naīms
Nazmi	Nazmi (<i>nelok.</i>)
Nderim	Nderims
Nedin	Nedins
Neritan	Neritans
Niko	Niko (<i>nelok.</i>)
Pajtim	Paitims
Paskal	Paskaļš, *Paskāls
Pëlqim	Peļķims
Perlat	Perļats
Petrit	Petrīts
Petrush	Petrušs
Plarent	Plarents
Qamil	Ķamiļs
Qano	Ķano (<i>nelok.</i>)
Qasim	Ķasims
Qemal	Ķemaļš, *Kemals ⁸
Rakip	Rakips
Ramiz	Ramizs
Rauf	Raufs [a-u]
Rexha	Redža (<i>datīvā -am</i>)
Rexhep	Redžeps
Rinush	Rinušs
Rustem	Rustems
Rrapi	Rapi (<i>nelok.</i>)
Rrapo	Rapo (<i>nelok.</i>)
Rrezart	Rezarts
Sabri	Sabri (<i>nelok.</i>)
Sadik	Sadiks
Saimir	Saimirs [a-i]

⁸ Turku priekšvārds.

CITVALODU ĪPAŠVĀRDU ATVEIDE

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Sali	Saļi (<i>nelok.</i>)
Sandër	Sandrs
Sazan	Sazans
Seit	Seits [e-i], *Seits
Selami	Seļami (<i>nelok.</i>)
Seman	Semans
Simon	Simons
Skënder	Skenders
Sokol	Sokoļs
Sokrat	Sokrats
Spiro	Spiro (<i>nelok.</i>)
Stavri	Stavri (<i>nelok.</i>)
Stefan	Stefans
Sulejman	Suļejmans, *Suleimans ⁹
Shkëlqim	Škelķims
Shkëlzen	Škelzens
Shpat	Špats
Shpend	Špends
Tafil	Tafiļs
Tani	Tani (<i>nelok.</i>)
Taulant	Tauļants
Tefik	Tefiks
Telo	Teļo (<i>nelok.</i>)
Temo	Temo (<i>nelok.</i>)
Tritan	Tritans
Tush	Tušs
Themi	Temi (<i>nelok.</i>)
Thimi	Timi (<i>nelok.</i>)
Van	Vans
Vasil	Vasiļs
Vath	Vats
Vezir	Vezirs
Visar	Visars

⁹ Turku priekšvārds.

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Vullnet	Vulnets
Xhemal	Džemaļs, *Džemals ¹⁰
Yll	Ils
Zamir	Zamirs
Zef	Zefs
Zeço	Zeķo (<i>nelok.</i>)
Zylo	Ziļo (<i>nelok.</i>)
Zymbyl	Zimbiļs

Sieviešu priekšvārdi

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Afërditë	Aferdita
Albanë	Aļbana, *Albana, *Albāna
Artë	Arta
Artanë	Artana
Bajame	Bajame
Besë	Besa
Betime	Betime
Borëbardhë	Borebarda
Dallëndyshe	Dalendiše
Delinë	Deļina, *Delina
Dëshirë	Dešira
Dhorë	Dora
Dhuratë	Durata
Dhurime	Durime
Doruntinë	Doruntina
Drane	Drane
Dritë	Drita
Elionë	Eļiona
Engjëllushe	Engēluše
Fatbardhë	Fatbarda

¹⁰ Turku priekšvārds.

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Florë	Fļora, *Flora
Fluturë	Fļutura
Gonxhe	Gondže
Havë	Hava
Irmë	Irma
Jetë	Jeta
Jonellë	Joneļa
Juli	Juļi, *Juli (<i>nelok.</i>)
Konxhe	Kondže
Laureshë	Ļaureša
Lenë	Ļena, *Lena
Lenkë	Ļenka, *Lenka
Like	Ļike
Lilianë	Ļiljana, *Liliana
Lindë	Ļinda, *Linda
Linditë	Ļindita, *Lindita
Liri	Ļiri, *Liri (<i>nelok.</i>)
Lirikë	Ļirika, *Lirika
Lizë	Ļiza, *Liza
Lule	Ļuļe, *Lule
Luli	Ļuļi, *Luli (<i>nelok.</i>)
Lulzime	Ļuļzime, *Lulzime
Lume	Ļume, *Lume
Lumto	Ļumto, *Lumto (<i>nelok.</i>)
Lumturi	Ļumturi, *Lumturi (<i>nelok.</i>)
Majlindë	Majļinda, *Mailinda
Margaritë	Margarita
Marjanë	Marjana
Martë	Marta
Mereme	Mereme
Merushe	Meruše
Mimozë	Mimoza
Mirë	Mira, Mīra
Mirandë	Miranda

Albāņu valodā	Atveide latviešu valodā
Mirlindë	Mirļinda, *Mirlinda
Mrikë	Mrika
Nderime	Nderime
Nigi	Nigi (<i>nelok.</i>)
Pëllumbeshë	Pelumbeša
Pranverë	Pranvera
Premtime	Premtime
Rinë	Rina
Rrezartë	Rezarta
Rudinë	Rudina
Sadete	Sadete
Sanije	Sanije
Selvi	Selvi, *Selvi (<i>nelok.</i>)
Shegë	Šega
Shpresë	Špresa
Shqipe	Šķipe
Sofikë	Sofika
Suzanë	Suzana
Tanë	Tana
Tatjanë	Tatjana
Teftë	Tefta
Teutë	Teuta [e-u], Teūta
Thëllëzë	Teleza
Tinë	Tina, *Tīna
Urime	Urime
Vali	Vali, *Vali (<i>nelok.</i>)
Verë	Vera
Violetë	Violeta, *Violeta
Vjollcë	Vjolca
Vjosë	Vjosa
Vojsavë	Vojsava
Yllkë	Ilka
Zanë	Zana

Populāri uzvārdi

Albāņu valodā (vīr. dz. un siev. dz.)	Atveide latviešu valodā (vīr. dz., siev. dz. (ja atšķiras))
Adem	Adems, Adema
Agolli	Agoli (<i>nelok.</i>)
Ahmeti	Ahmeti (<i>nelok.</i>)
Asllani	Aslani (<i>nelok.</i>)
Bajrami	Bajrami (<i>nelok.</i>)
Balla	Bala (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Bardhi	Bardi (<i>nelok.</i>)
Belegu	Beļegu (<i>nelok.</i>)
Beqiri	Beķiri (<i>nelok.</i>)
Berisha	Beriša (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Bojaxhiu	Bojadžiu [i-u] (<i>nelok.</i>)
Brahimaj	Brahimajs, Brahimaja
Camaj	Camajs, Camaja
Cena	Cena (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Çifligu	Čifligu (<i>nelok.</i>)
Deda	Deda (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Dervishi	Derviši (<i>nelok.</i>)
Dushaj	Dušajs, Dušaja
Gjergji	Ģerģi (<i>nelok.</i>)
Gjini	Ģini (<i>nelok.</i>)
Gjoka	Ģoka (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Grajčevci	Grajčevci (<i>nelok.</i>)
Guli	Guļi (<i>nelok.</i>)
Hajdari	Hajdari (<i>nelok.</i>)
Halili	Haļiļi (<i>nelok.</i>)
Hasaj	Hasajs, Hasaja
Hoxha	Hodža (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Hoxhaj	Hodžajs, Hodžaja
Isufaj	Isufajs, Isufaja
Kadare	Kadare (<i>datīvā -em, -ei</i>)

Albāņu valodā (vīr. dz. un siev. dz.)	Atveide latviešu valodā (vīr. dz., siev. dz. (ja atšķiras))
Kastrati	Kastrati (<i>nelok.</i>)
Kovači	Kovači (<i>nelok.</i>)
Krasniqi	Krasniqi (<i>nelok.</i>)
Kryezi	Krjezi (<i>nelok.</i>)
Kukiç	Kukičs, Kukiča
Kuklis	Kukljiss, Kukļisa
Kurti	Kurti (<i>nelok.</i>)
Latifi	Ļatifi (<i>nelok.</i>)
Likaj	Ļikajs, Ļikaja
Lleshi	Leši (<i>nelok.</i>)
Losha	Ļoša (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Maloku	Maļoku (<i>nelok.</i>)
Mehmetaj	Mehmetajs, Mehmetaja
Muça	Muča (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Muka	Muka (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Ndoj	Ndojs, Ndoja
Nikolla	Nikola (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Nuhiji	Nuhiji (<i>nelok.</i>)
Osmani	Osmani (<i>nelok.</i>)
Pasha	Paša (<i>datīvā -am, -ai</i>), *Pašā ¹¹ (<i>nelok.</i>)
Prenga	Prenga (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Prifti	Prifti (<i>nelok.</i>)
Qosja	Ķosja (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Sahatçiu	Sahatčiu [i-u] (<i>nelok.</i>)
Shahini	Šahini (<i>nelok.</i>)
Shehu	Šehu (<i>nelok.</i>)
Spahiu	Spahiu [i-u] (<i>nelok.</i>)
Sulaj	Suļajs, Suļaja
Toska	Toska (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Vrioni	Vrioni (<i>nelok.</i>)

¹¹ Turku uzvārds.

Albāņu valodā (vīr. dz. un siev. dz.)	Atveide latviešu valodā (vīr. dz., siev. dz. (ja atšķiras))
Xaferaj	Dzaferajs, Dzaferaja
Xhafa	Džafa (<i>datīvā -am, -ai</i>)
Xhani	Džani (<i>nelok.</i>)
Zaimi	Zaimi [a-i], *Zāimi (<i>nelok.</i>)
Zeneli	Zeneļi (<i>nelok.</i>)
Zeqiri	Zeķiri (<i>nelok.</i>)

Saīsinājumi

A – Albānija

K – Kosova

M – Ziemeļmaķedonija

Arb – arbēšu dialekts vai teritorija (Itālija)

Arv – arvanitu dialekts vai teritorija (Grieķija)

c – ciems

ez – ezers

k – kalns, kalnu grēda

ko – komūna, kopiena

p – pilsēta

ps – pussala

pv – personvārds

r – rajons, reģions

s – sala

u – upe

vv – vietvārds

zr – zemesrags

1. Albāņu-angļu vārdnīca. Pieejams: <http://www.seelrc.org:8080/albdict/>.2. Albāņu valodas korpuss. Pieejams: https://albanian.web-corpora.net/albanian_corpus/search.

3. Albāņu valodas skaidrojošā vārdnīca. Pieejams: <http://www.fjalori.shkenca.org/>.
4. Beci 2024 – Beci, Bahri. *Fonetika e gjuhës shqipe*. Tiranë : EDFA, 2004.
5. Buchholz, Fiedler 1987 – Buchholz, Oda; Fiedler, Wilfried. *Albanische Grammatik*. Leipzig : Verlag Enzyklopädie, 1987.
6. Camaj 1984 – Camaj, Martin. *Albanian Grammar*. Wiesbaden : Harrassowitz, 1984.
7. Domi 2002 – *Gramatika e gjuhës shqipe*. V. I. Morfologjija. V. II. Sintaksa. Red. Mahir Domi. Tiranë : Botimi i Akademisë së shkencave, 2002.
8. Karkonens-Svensons 2003 – Karkonens-Svensons, Snorre. Citvalodu īpašvārdū atveide latviešu valodā. *Dāņu, norvēģu, zviedru un somu īpašvārdū atveide latviešu valodā*. Rīga : Norden AB, 2003, 13.–36. lpp.
9. Mēniku 2008 – Mēniku, Linda. *Gheg Albanian Reader*. Hyattsville : Dunwoody Press, 2008.
10. Newmark *et al.* 1982 – Newmark, Leonard; Hubbard, Philip; Prifti, Peter. *Standard Albanian: A Reference Grammar for Students*. Stanford University Press, 1982.
11. Newmark 1998 – Newmark, Leonard. *Albanian-English Dictionary*. Oxford University Press, 1998.
12. Orel 1998 – Orel, Vladimir. *Albanian Etymological Dictionary*. Leiden, Boston, Köln : Brill, 1998.
13. Rusakov 2017 – Rusakov, Alexander. Albanian. *The Indo-European Languages*. Eds. Mate Kapović, Anna Giacalone Ramat, Paolo Ramat. Routledge, 2017.
14. Turlajs 2008 – *Lielais pasaules atlants*. Red. Jānis Turlajs. Rīga : Jāņa sēta, 2008.